

Na na  
Misionari, a pau.

Translation:

[Page 1 of 1]

Greetings to all of you, the teachers,

Heed this all of you, all teachers. We are asking for Mr. Cooke to be a teacher for our chiefly children. He will be the instructor for the royal children. Also Dr. Judd, to take care of the chiefly children. For we are securing Dr. Judd for the good of the children and to resolve any difficulties between us and all of you.

Kamehameha III

Hoapili

Kekauluohi

[Page 2 of 2]

[Letter Cover]

Letter of Kamehameha III

& Kekulohe

asking for a Teacher

for the children of

the Chiefs 1839.

For all the  
Missionaries.

Notes:

1. *Mi Kuke* - Amos Starr Cooke was a member of the eighth company of missionaries sent to Hawai'i by the A.B.C.F.M., arriving in 1837. He was appointed headmaster of the Chiefs' Children's School in 1839 at the request of the king and the chiefs. His wife, Juliette Montague Cooke, worked with him to establish and operate the school.
2. *Kauka* - Dr. Gerrit Parmele Judd, known as *Kauka*, was a member of the 3rd company of missionaries, arriving in Hawai'i in 1828. A medical doctor by training, he became an important advisor to the king and the government, holding a number of official positions and resigning from the mission in 1842 to become a translator and recorder for the Hawaiian government.
3. *Kamehameha III* - Kamehameha III - Kauikeaouli was the second royal son of Kamehameha Pai'ea. As Kamehameha III, he ruled the Hawaiian Kingdom from 1825 to 1854.
4. *Hoapili* - Hoapilikāne, also known as Ulumeheihei, was a chief in the royal court of Kamehameha I. Because of his close kinship with Kamehameha, Ulumeheihei was dubbed Hoapili, or close friend, as a title of endearment.
5. *Kekauluohi* - Miriam 'Auhea Kekāluoahi, mother of William Charles Lunalilo, became the Kuhina Nui or regent of the Hawaiian Kingdom in 1839, taking on the name Ka'ahumanu III.

Letter Reference:  
1839\_Kauikeaouli-Missionaries

Date of Letter:  
1839

From:  
Kamehameha III et al. [Kauikeaouli, Kekāuluohi, Hoapili]

To:  
na kumu [Missionary Teachers]

Content Summary:  
Kauikeaouli writes to the missionary teachers informing them that Mr. Amos Starr Cooke has been asked to set up and lead the Chiefs' Children's School.

Typescript:  
[Page 1 of 2]

Aloha oukou  
e na kumu.

Auhea oukou e  
na kumu a pau loa.  
Ke noi aku nei makou  
ia Mi Kuke i kumu  
na na keiki Alii a  
makou. Oia ke ku-  
mu ao a na keiki Alii.

A me Kauka hoi ka  
mea nana e malama i na  
keiki alii. No ka mea e  
paa loa 'na no maua ia  
Kauka i mea e pono ai na  
keiki a me na pilikia ke-  
kahi i waena o makou a  
me oukou.

Kamehameha III Hoapili k  
Kekauluohi

[Page 2 of 2]  
[Letter Cover]  
Letter of Kamehameha ^III  
& Kekulohe  
asking for a Teacher  
for the children of  
the Chiefs 1839.